

Eŭropa Esperanto-Kongreso

8-12 majo 2024

Strasburgo - Francio

Temo: Dialogo inter eŭropaj popoloj, paca vektoro

ESPERANTO EN MARCHÉ

ni faris

ZAMENHOFFESTO

EKSKURSO AL LOVENO

ni faras

KURSO EN HUY

ARCHIVES EN LIGNE

ni faros

EŬROPA KONGRESO



Revue trimestrielle belge

PRINTEMPS 2024 - N°1

Informations

Informoj

L'asbl Espéranto Wallonie (anciennement APE) a pour objet la diffusion de l'espéranto, langue auxiliaire internationale, conçue dans le but de faciliter la communication entre locuteurs de langues maternelles différentes.

La V.Esp-o (Espéranto Wallonie) agit en Wallonie directement ou en soutenant les groupes locaux, les tables de conversation et toute initiative individuelle, avec le support de la FWB.

Ses principales activités sont l'organisation d'événements et de formations, la participation à des festivals, le support des Verdaj Skoltoj, des groupes locaux et des tables de conversation.

Comment soutenir nos actions ?

- Participez à nos événements
- Contribuez à cette revue
- Rejoignez notre équipe
- Devenez membre
- Offrez-nous un café via un don mensuel de 3 € ou plus sur notre compte avec la mention « don »

Avec le soutien de



FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES

Devenir membre / Membrigi

MEM (membre > 25 ans + revue) 25 €

JUN (membre < 25 ans + revue) 12 €

FAM (cohabitant pas de revue) 5 €

REV (abonnement revue seule) 12 €

À payer sur le compte d'Espéranto Wallonie
BE33 5230 8132 1946 avec les mentions correspondantes. Voir sur le site

www.esperanto-wallonie.be

E-mail : esperanto.wallonie@gmail.com

Nos partenaires / Niaj partneroj

- International : Universala Esperanto Asocio (UEA) Rotterdam et SAT (Paris). Point de contact, Claude GLADY : 071 644 916 cglady@arcadis.be
- Belgique : Belga Esperantista Federacio (BEF). La coupole du mouvement. www.esperanto.be/bef Kristin TYTGAT: 03 322 80 70 kristin.tytgat@skynet.be
- Flandre : Flandra Esperanto-Ligo (FEL) 03 234 34 00 www.esperanto.be info@fel.esperanto.be
- Bruxelles : Esperantista Brusela Grupo (EBG). Nikolao de BUYL : nikolao@esperantobruselo.org 0478 382 981 www.esperantobruselo.org
- Verviers (Senlime) : Jean-Marie JACQUES 087 330 292 jacques@senlime.org
- Jeunes : Verdaj Skoltoj, asbl. Scoutisme sans frontières en espéranto. info@verdajskoltoj.net Valère DOUMONT 0485 517 552 www.verdajskoltoj.net

Contenu / **Enhavo**

- Novajoj el Esperantujo - 4
- Les cours à Huy - 6
- La langue Lingua Ignota - 8
- Laste apris - 10
- Eŭropa Kongreso - 11
- La agado en Flandrio - 12
- Fête Zamenhof - 13
- L'accusatif - 14
- Archives en ligne - 17
- Mots croisés - 18

Colofon / **Kolofono**

Ce magazine est édité
par l'asbl Espéranto
Wallonie - Rue de la
Terre Franche, 33 -
5310 Longchamps.
Rédacteur en chef :
Jean Annet
Rédaction et mise en
page : Yves Nevelsteen
Imprimé par Lebrun
Communications à Strée



Éditorial **Antaŭparolo**

Une langue pour l'Europe

Comme vous le savez, il y aura très prochainement 2 rendez-vous majeurs européens : les élections européennes et pour nous espérantistes : le congrès européen à Strasbourg. Le défi des langues en Europe reste toujours bien réel, et je voudrais revenir très brièvement sur une étude qui avait été commandée à ce sujet en 2005 : le rapport GRIN (<https://mallonge.net/grin>). Outre des informations sur la gabegie des traductions et les milliards d'euros que cela rapporte chaque année à l'Angleterre, ce rapport se conclut sur 3 scénarios possibles :

1. Le tout-à-l'anglais : tout le monde apprend l'anglais. Ce qui est la solution la plus coûteuse et la moins efficace (et la plus rentable pour le monde anglo-saxon).
2. Le plurilinguisme : tout le monde apprend au moins 2 ou 3 langues. Solution un peu moins coûteuse et plus égalitaire.
3. L'espéranto : solution la plus facile, la plus égalitaire et respectueuse des différents peuples, et la moins coûteuse.

Quand il avait fallu décider d'une monnaie commune, les élites européennes avaient fait moins de cas des tergiversations des différents pays. Il faut dire qu'il y avait de gros intérêts financiers à la clé. Malheureusement pour l'espéranto, il n'apporte rien financièrement. Il ne sert à personne en particulier, mais à tous en général. C'est là son plus grand problème.

Jean ANNET

Le monde de l'espéranto

Novajoj el Esperantujo



Ek ! Eŭropo kune !
Ni faru Eŭropon kune, libere, juste.

Eŭropo kune

Nova plurlingva retejo pri Eŭropo ekzistas ankaŭ en Esperanto. Tio estas vere bona novaĵo kaj ĉefe perfekta maniero konatigi la lingvon inter eŭropemuloj! La retejo estas iniciato la Federacio Eŭropo-Demokratio-Esperanto (EDE) kiu havas naciajn asociojn en Francio, Germanio, Pollando kaj Hungario.

Demokratio estas estrado far la popolo, do demokratio postulas ke la homoj interparolu, por scii opiniojn de la aliaj, por kune debati, kune provi novajn ideojn, kaj fine kune decidi sian komunan estonton. En Eŭropo estas multaj lingvoj, kaj ĝis nun eŭropanoj ne povas interparoli. Eĉ per la angla lingvo, kiu estas multe instruata, la plejmulto de eŭropanoj ne povas interparoli, ĉar ĝi estas tro malfacila, kaj maljusta ĉar ĝi favoras la denaskulojn.

<https://europokune.eu>

Dua profesieca muzikalo en Esperanto

Ni ĝojas anonci, ke vi nun povas spekti la muzikalon "Petveturaj Aventuroj" de TEJO en Jutubo! La muzikalo daŭrigas la rakonton de Judit, TEJO-volontulino, kiu aperis en la muzikalo "June kaj Kune". Fine de (fikcia) Internacia Junulara Kongreso, Judit petveturas por atingi la Festivalon de Ralovalo kaj dum la vojaĝo travivas diversajn aventurojn.

<https://mallonge.net/1a3>

Eŭrovizio kaj Esperanto!

La ĉi-jara Eurovizio-kantofestivalo okazos la 7-9-11-an de majo en la urbo Malmö en Svedio. La Respubliko San-Marino ĝis nun ne decidis pri la elekto de la prezentota kanto, do en la fino de februaro 2024 oni organizis lokan kanto-elektan konkurson. La konkurso havis apartan specifajon, unu el la kantoj sonis en Esperanto kun la titolo "Mi sangas sen vi". Ĝi estis kantita de rumana kantisto Sandro Machado. La esperantlingva kanto bedaŭrinde ne trafis la finalon, sed eĉ sen tio ĝi havas historian signifon, ja okazis la unuan fojon, ke kanto en Esperanto aperis en la kadro de eŭrovizia konkurso.

Verdularo

Ekzistas Asocio de Verduloj Esperantistaj. Ili strebas krei pontojn inter homoj, respektante iliajn diversajn kulturojn, personecojn kaj lingvojn. Kiel ekologiemoj ili konstatas, ke nia komuna terŝipo estas minacata per malrespekto al la planedo. Laŭ ili, ekologio kaj Esperanto estas necesaj por garantii pacan kunvivadon kaj harmonian kunvivadon de plantoj, bestoj kaj homoj. La esperantistaj verduloj daŭre agadas, informas, diskutas kaj instruas por antaŭenpuŝi tiujn principojn. Unu el la aktivuloj estas Manfred Westermayer el Germanio. Li regule dissendas per retroŝto informojn kiujn oni ne legas en niaj tradiciaj komuniloj. Ekzemple:

- 2024-01-01 Tertremaj katastrofoj je atomcentralo en Japanio. Je 2011-03-11 komenciĝis la katastrofo de Fukushima kaŭze de ege forta tertremo kaj cunamo. Ĉiutage, 150 kubaj metroj da poluita akvo de malvarmigado kaj subtera akvo de la difektita nuklea centralo estas elŝutitaj en la Pacifikon. Necesos jardekoj por ke miliardoj da litroj de la poluita buljono estos forĵetitaj en la oceanon. En la Novjara tago de 2024, tertremo kun magnitudo 7,5 trafis la duoninsulon Noto je la okcidenta marbordo de Japanio. La epicentro estis proksime de la grandurbo de Suzu sur la norda pinto de la duoninsulo. Feliĉe kontraŭuloj de nuklea energio malhelpis la konstruadon de atomcentralo tie antaŭ 1994.

La Universala Kongreso en 2025 okazos en la ĉeĥa urbo Brno

Por la 110-a Universala Kongreso de Esperanto (UK) la Estraro de UEA elektis Ĉeĥion kiel kongreslandon. La bela Brno estos la kongresurbo. Kun ĉ. 400 000 loĝantoj, ĝi estas la dua plej granda urbo de Ĉeĥio, en la sudorienta parto de la lando. Brno fondiĝis en 1243 kaj do havas riĉan historion kaj interesajn vidindaĵojn. Ĝi estas la historia ĉefurbo kaj plej granda urbo de Moravio. Por konatiĝi kun la urbo, ni rekomendas spekti la video-registritan prezenton de Brno rekte de Mirka Tomečková, la edzino de la prezidanto de ĈEA, Jiří Tomeček: <https://mallonge.net/brnofilmo>



**110-a Universala Kongreso de
Esperanto atendas vin en 2025
en Brno, Ĉeĥio!**

Cours d'espéranto à Huy

Ni daŭrigas la kursojn en Huy!

Comment ne pas être inquiets face à l'actualité du monde de 2024, qui se déchire dans plusieurs endroits de la planète par les guerres, les violences, les discriminations.

Comment ne pas repenser au rêve d'égalité, de respect mutuel, d'échanges enrichissants et apaisants qui ont poussé Ludwig Lejzer Zamenhof à imaginer une langue universelle qui pourrait relier tous les humains entre eux ? C'est le projet que porte l'espéranto depuis sa création. Certains parleront d'un pari fou, utopique, irréaliste.

Et pourtant depuis Babel, des centaines de projets de langues internationales ont été créées, mais seul l'esperanto a résisté au temps et s'est répandu dans le monde, où il est actuellement parlé par plus de dix millions de personnes dans près de 120 pays sur tous les continents. Il permet d'aller à la rencontre des autres sur des bases égalitaires et solidaires, pour voyager, correspondre, découvrir d'autres cultures, se faire des amis, etc.

Imaginez le progrès considérable que l'humanité ferait si tous les européens des 27 pays de l'Union parvenaient

à se parler directement en utilisant une/la même langue (directe) de communication, sans abandonner leur langue maternelle mais sans dépendre des traductions parfois hasardeuses des textes officiels. D'ailleurs, trois résolutions officielles de l'UNESCO (1954, 1985 et 1995) ont reconnu les mérites de l'espéranto et encouragent son utilisation.

Bien sûr, il existe plusieurs possibilités pour apprendre l'esperanto par Internet, avec des logiciels interactifs, des cours par correspondance, des livres d'apprentissage. Mais le meilleur moyen reste quand même un cours public avec un professeur.

C'est ce qui a motivé l'Université du Temps Disponible de Huy à proposer, depuis 2022, un cours d'esperanto en partenariat avec V.Esp-o.

C'est ainsi qu'en 2022-2023, quelques élèves se sont lancés dans cet apprentissage à raison de deux leçons par mois. Et cette année, nous proposons deux niveaux de cours, un niveau pour les débutants et un autre pour ceux qui ont déjà des acquis. On compte désormais une petite dizaine d'inscrits aux cours de Huy. Ce sont plus

des ateliers d'apprentissage que des cours académiques mais cela convient bien aux adultes qui y participent, avec une assiduité remarquable.

On peut même dire qu'un esprit espérantiste s'est créé entre les apprenants et les animateurs. Cela se remarque par le taux de présence au cours mais aussi aux activités annexes comme les journées récréatives proposées par V.Esp-o ou le Groupe de Liège Esperanto. Et en 2023, le groupe de Huy a organisé une journée festive pour le 26 juillet, date anniversaire de la parution du premier document signé par Doktoro Esperanto pour présenter sa « langue universelle » en 1887. Cette journée est d'ailleurs proposée par l'UNESCO comme journée internationale de l'espéranto, Ce fut l'occasion d'un contact en visio-conférence avec l'Association espérantiste du Bénin. Et le dernier cours de l'année, le 15 décembre, a été l'occasion d'improviser une Zamenhoffesto pour célébrer l'anniversaire de naissance du génial inventeur de cette belle langue équitable dont nous restons persuadés que, tôt ou tard, elle aura la reconnaissance officielle qu'elle mérite amplement, comme instrument structurant du dialogue et d'une paix durable entre les peuples.

Philippe DRAIZE



109-a Universala Kongreso
de Esperanto



Aruŝo, Tanzanio
3 – 10 aŭgusto 2024

**DUA
BULTENO**

KONGRESA TEMO
Lingvo, homo kaj medio
por pli bona mondo

La Universala Kongreso unuafoje okazos en Afriko! Ĉiuj
detaloj aperas en <https://uk.esperanto.net/2024/duabulteno>

Une langue construite ignorée

La artefarita lingvo Lingua Ignota

Ĉu vi scias ke la abatino Hildegard de Bingen aŭtoris la plej malnovan priskribon de “konstruita lingvo”?

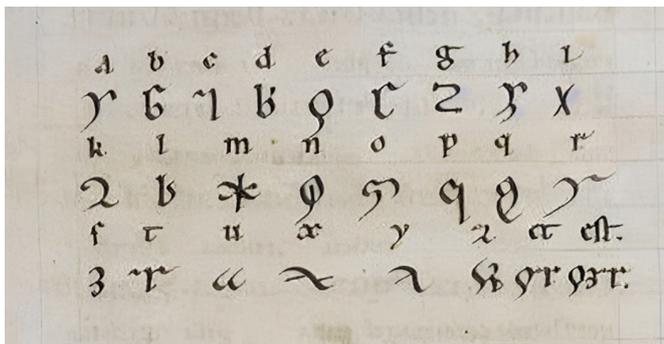
La vorto “ignota” signifas “nekonata”. Temas pri kreita lingvo, konstruita de la abatino Hildegard de Bingen. Por povi skribi la lingvon, ŝi kreis alfabeton de 23 literoj, la t.n. “literojn nekonatajn”.

La lingvon priskribis la abatino mem en verko latinlingva: “Ignota lingua per simplicem hominem Hildegardem prolata”. Pluekzistas du manuskriptoj de la sama aŭtorino kun ampleksa

enhavo: la “Riesenkodex” kaj la “Berlina manuskripto”. Ĝi estas la plej malnova priskribo de “konstruita lingvo”! Temas pri listo de 1012 vortoj, fakte nur substantivoj. Unu manuskripto montras latinajn tradukojn, la alia germanajn.

Hildegard verkis multajn antifonojn (= versoj kantataj aŭ recitataj je la komenco de psalmo aŭ alia biblia himno). Unu antifonon ŝi probable verkis en la ignota lingua. La antifono sugestas, ke la celo de la konstruita lingvo estis mistikeca:

*O orzchis Ecclesia,
armis divinis praecincta,
et hyacinto ornata,
tu es caldemia
stigmatum loifolum
et urbs scienciarum.
O, o tu es etiam crizanta
in alto sono,
et es chorzta gemma.*



La alfabeto de la “ignota lingua”

La teksto estas latina, tamen ĝi enhavas kvin nelatinajn vortojn. Nur tri el la nelatinaj vortoj similas al vortoj en la vortlisto. En ĝi oni povas dividi laŭteme tri kategoriojn: la spiritan mondon; la homan kaj krome la naturan mondojn (entute do 1012 vortoj). Se tiu teksto estus reprezentiva por la strukturo de la lingvo, dirindus, ke ne temas pri aŭtonoma lingvo, sed pri releksikonigita vario de la latina. Eble la teksto estas latina, sed nur “spiritigita” per kelkaj pruntvortoj el la konstruita lingvo.

El pluraj vidpunktoj ĝi similas al ceteraj apartigaj lingvoj el la 20a jarcento, kiel “medefajdrino” kaj la “eskaja lingvo”. Ambaŭ evoluis al ensociiĝintaj lingvoj, dum ignota lingua reprezentas neevoluintan ĝermon de tia lingvo. Hildegard cetere ne instigis aliajn por lerni kaj uzi sian lingvon.

Bert BOON

El “*Esperanta Numismatiko*”, jarkolekto 11, n-ro 1, jan. 2024

Bibliografio: Higley Sarah L. “Hildegard of Bingen’s Unknown language”. An Edition, Translation and Discussion Palgrave Macmillan (Tiu libro enhavas la kompletan vortaron el ambaŭ manuskriptoj kun tradukoj kaj detalaj komentoj).

Pli da informoj pri la Esperanto-Numismatika Asocio aperas en la retejo <https://mallonge.net/ena> Tie vi povas elŭti aperintajn numerojn de Esperanta Numismatiko kaj senpage membriĝi.



Hildegard de Bingen

Livre sur la propagande militaire

Laste aperis

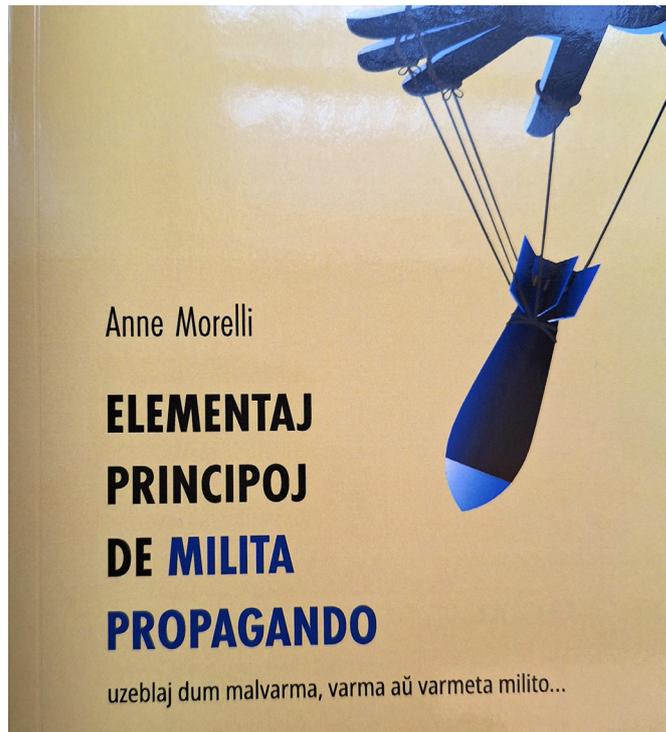
La verko de Anne Morelli « Elementaj Principoj de Milita Propagando » aperis en Esperanto. Dank' al la helpo de Esperanto-France la libro estas eldonita kaj presita.

Anne Morelli, profesoro en la Libera Universitato de Bruselo instruas la historian kritikon rilate la modernajn amaskomunikilojn. En tiu verko ŝi uzas la klasifikon faritan de brita pacisto dum la Unua Mondmilito por montri en dek ĉapitroj kiamaniere la ŝtatoj kaj la amaskomunikiloj manipulis la publikan opinion dum la lastaj militaj konfliktoj.

La libro entenas multajn precizajn ekzemplojn kiuj studas la ilojn uzitajn per tiu propagando, kelkfoje pli malpli evidentajn sed alifoje malfacile percepteblajn.

Anne Morelli ĉeestos la kongreson de Esperanto-France en Strasburgo (de la 8 a ĝis la 12a de majo) por prezenti sian verkon. La libro (12 €) estas akirebla de hodiaŭ en la butikoj de Esperanto-France butikoj@esperanto-france.org (kaj poste en aliaj esperantistaj butikoj.)

Jean-Claude THUMERELLE



Le congrès eŭropéen à Strasbourg

Eŭropa Esperanto-kongreso 2024

D'ores et déjà le Congrès européen de Strasbourg s'annonce être un grand succès. Avec ses plus de 500 participants actuels de 35 pays différents, il peut presque rivaliser avec un congrès international.

Au départ c'était la France et l'Allemagne qui s'étaient unies pour faire leur congrès commun. De fil en aiguille d'autres pays sont venus s'ajouter, soit comme co-organisateurs, soit simplement comme membres participants.

Tous les ingrédients d'un grand congrès sont présents : les cours, les excursions, les études universitaires, les conférences thématiques, les concerts, les activités pour jeunes. À signaler également que, parallèlement au Congrès européen d'espéranto, les jeunes espérantistes d'Allemagne et de France s'unissent une fois de plus, pour organiser 'BRECO' un événement réservé aux participant·e·s âgé·e·s de moins de 35 ans. En espéranto, un breco est un bretzel et fait donc référence à cette pâtisserie traditionnelle alsacienne – en outre, c'est l'abréviation de « Bunta Renkontiĝo por Eŭrop-junulara amikeCO ». Toutes les informations sur le congrès européen sur : <https://mallonge.net/kongreso24>



Paralele al la kongreso en Strasburgo okazos la junulara evento BRECO. Ĝin partoprenos la Verdaj Skoltoj.

Espéranto en Flandre - actualités

Novajoj pri la agado en Flandrio

Elektiĝis nova estraro

En sabato la 16-a de marto 2024 dum la ĝenerala asembleo de la Flandra Esperanto-Ligo (FEL) estis elektita nova estraro. Eliris la estraron Nicky Janssen (prezidanto), Kevin De Laet (kasisto) kaj Yves Nevelsteen (estrarano). La nova estraro konsistas el Piet Glorieux, Johan Donckerwolke, Johan Van Eenoo, Alex Humet kaj Ben Indestege. Piet estis elektita prezidanto, la estraro poste dividos inter si la aliajn taskojn.

Post la oficiala membrokunveno la 16-an de marto deko da aktivuloj posttagmeze restis kaj entuziasme diskutis pri la estonteco. Piet nun devos ellabori 'stappenplan' gvidota de la estraro kaj en kiu ĉiu aktivulo trovu sian lokon.

Piet sendis al la diversaj administrantoj de lokaj kluboj mesaĝon kun eblaj scenaroj, kiel la flandra Esperanto-asocio povus evolui. Tion li dum venontaj monatoj pridiskutos kun aktivuloj kiuj interesiĝas kaj pretas engaĝiĝi. Bedaŭrinde kiel ĉiam ĉie en Esperantujo, estas multe da individuismo kaj aktivuloj mankas. Sed Piet persiste provas ŝanĝi tion kaj laŭ mi li finfine iom ek-sukcesas. Persone mi opinias, ke estas bona evoluo ĉe FEL!

Yves NEVELSTEEN

Zamenhoffesto en Genk

En 2023 la Limburga Esperanto Asocio (LEA) organizis la tutbelgan Zamenhof-feston. Ĝi okazis en Genk, en Thor Park. La organizo Mijnverleden akceptis nin. Ni kune manĝis kaj aŭskultis muzikon. Ni invitis 2 lokajn esperantajn muzikistojn. Estis ebleco paroli kun belgaj esperantaj amikoj kaj viziti muzeon pri la minejoj en Genk. La festejo estis facile atingebla per publika transporto. Postĝui la Zamenhof-feston en Genk eblas per la komuna fotaro.

An OLIJSLAGERS



Excursion à Louvain

Promenado: Loveno en la mezepoko

La 10-a de marto la loka grupo Esperanto 3000 organizis promenadon tra Loveno kun oficiala ĉiĉerono de la asocio Lots of Leuven. Ria Van den Broeck rakontis al dudeko da partoprenantoj pri Loveno en la 12-15-a jarcento.

Ria rekondukis nin al la Mezepoko kaj rakontis pri la unua ringa muro de Loveno kun ĝiaj akvoturoj kaj 31 remparoturoj; ŝi rakontis pri dukoj, kavaliroj kaj krucmilitistoj. Ria rakontis kiel la bela urbodomo estis konstruita kaj financita, pri la rivaleco kun Bruselo kaj multe pli... La promenado donis al ni belan superrigardon de la mezepoka Loveno.

La ĉiĉeronado okazis en la nederlanda. Krom valonaj esperantistoj aliĝis al la evento ankaŭ kelkaj franclingvaj neesperantistoj. Traduki ĉion trilingve estis praktike ne fareble. Yves kaj Mieke tial (resume) tradukis la klarigojn nur al la franca. Yves disdonis tekston en Esperanto kun trilingva vortareto. Tiun materialon kaj kelkajn fotojn vi povas elŝuti de la Beneluksa Bitarkivo:

<https://benelukso.eu/bitarkivo>.

Yves *NEVELSTEEN*



Problèmes avec l'accusatif

Problemoj pri la akuzativo

Les débutants oublient souvent la finale '-n' de l'accusatif, surtout lorsqu'ils parlent. Pourtant s'ils disent « Vipero rato manĝas », on pourrait se demander qui mange qui, surtout quand on ne respecte pas l'ordre des mots de la phrase française. Bien sûr, il est facile de faire comprendre alors l'intérêt de ne pas oublier de mettre un '-n' final à « Viperon » ou bien à « raton », pour savoir qui sera mangé. Cette utilisation a le mérite de permettre de changer l'ordre des mots dans la phrase. « La vipero manĝas raton, la vipero raton manĝas, raton la vipero manĝas. Il y a aussi ceux qui mettent un '-n' même quand il ne le faut pas, par exemple après une préposition, s'il n'y a pas mouvement (« Mi parolas pri li » et non « Mi parolas pri lin ».

On a l'habitude d'insister sur la différence entre les deux phrases : « La kato saltas sur la tablo » (le chat est déjà sur la table), et « la kato saltas sur la tablon » (le chat n'était pas sur la table et il y saute). Mais l'usage de l'accusatif en espéranto présente parfois des subtilités qui sont dues aussi à ce qu'on veut exprimer dans la phrase : « Mi konas tiun virinon juna » (quand elle était jeune mais elle est sans doute vieille maintenant) a un

sens différent de « mi konas tiun virinon junan » (cette femme qui est jeune). De même il ne faut pas confondre « Mi farbas tiun ruĝan domon verda » (je vais peindre cette maison qui est rouge, en vert !), avec « Mi farbas tiun domon ruĝan » (je vais peindre cette maison qui est rouge, mais on ne dit pas en quelle couleur je vais la peindre).

Remarquons aussi : « Mi rabotis la malglatan tabulon glata » (pour qu'elle soit lisse, la table ne l'étant pas au départ). Dans les premières phrases, juna est ici un attribut de virinon et ruĝa est un attribut de domon. Et il est fondamental de comprendre qu'on ne met pas '-n' à un attribut. Il est donc important en espéranto de faire la différence entre un attribut et une épithète !

Un attribut ('predikativo' ou 'perverba priskribo' en espéranto) détermine un nom ou un pronom par une qualité fondamentale, attribuée de façon subjective : « Tiu domo estas malgranda » ('malgranda' caractérise la taille de la maison (mais certains pourraient la trouver assez grande). Si on supprime ici 'malgranda', la phrase n'a plus aucun sens « Tiu domo estas ». Une

épithète ('epiteto' ou 'rekta priskribo' en espéranto) détermine un nom en n'exprimant qu'une de ses qualités, de manière objective. Cette qualité peut-être supprimée sans altérer profondément le sens de la phrase : « Jen malgranda domo » (« Jen domo » a un sens). L'épithète s'accorde en nombre et en cas avec le nom ou pronom qu'elle qualifie. « Mi konis tiun virinon maljunan » : femme qui est vieille (maljunan est ici une épithète, car « mi konis tiun virinon » a un sens !).

Nous constatons que le problème existe surtout quand le nom déterminé est à l'accusatif.

C'est aussi souvent le cas quand on utilise 'kiel, pli, malpli, ol, kvazaŭ' !

Considérons les deux phrases : « Ili ĉasis la krimulojn, kiel policistoj » et « ili ĉasis la krimulojn, kiel policistojn ». Les deux phrases sont bien correctes au point de vue grammatical, mais elles ont des significations différentes : dans le premier cas, « policistoj » se rattache à « ili » et donc ce sont les policiers qui chassent les criminels, mais dans le second cas, on sous-entend que parmi les criminels il y a des policiers. Cela ne signifie vraiment pas la même chose.

On peut écrire « Mi amas lin kiel patro » ou « Mi amas lin kiel patron ». Dans la première phrase, 'je l'aime comme le père que je suis' et dans la seconde 'je l'aime comme

s'il était mon père'.

Comparons « Napoleono konkeris Hollandon malpli rapide ol Hitlero » et « Napoleono konkeris Hollandon pli rapide ol Ruslandon » : Dans le premier cas, Hitler est comparé à Napoléon, et dans le second cas, la Russie est associée à la Hollande).

Ne confondons pas « Mi elektos lin, kiel prezidanto » (je suis président) et « Mi elektos lin kiel prezidanton » (il sera président).

De même pour « La knabeto traktas sian hundon, kiel bebo » (knabeto estas bebo) ou « La knabeto traktis sian hundon kiel bebon » (comme on traite un bébé).

Et aussi : « Anna amas Petron pli ol Alberto » (Alberto se comporte et aime comme Anna), comparé à « Anna amas Petron pli ol Alberton ». (Pierre est plus aimé qu'Alberto par Anna).

Cela devient encore plus subtil, quand après 'kiel, ol' ou 'kvazaŭ', des mots sont associés à l'accusatif de la phrase, ou au contraire quand le mot est sur le même plan que l'accusatif.

Ce n'est pas toujours aussi évident : Deux beaux exemples :

1. « Mi konsideras librojn kiel ekzemple la Biblio, kiel la plej interesajn » et

2. « Mi ŝatas mangaĵojn kiel ekzemple nuksoj pli ol kolbason ».

Dans les cas suivants, on donne des exemples associés à l'accusatif et donc il ne faut pas '-n' :

- « Mi manĝas viandon kiel hakaĵo », mais aussi d'autres viandes !

- « Mi malfacile denove trovos amikon kiel vi »

- « Mi ŝatas viziti grandajn urbojn, kiel Parizo aŭ Londono », mais aussi d'autres villes !

Par contre dans les cas ci-dessous, le mot est relié directement à l'accusatif :

- « Mi manĝas viandon nur kiel hakaĵon », et jamais d'autres genres de viandes.

- « Mi pli ŝatas futbalon ol tenison ».

Le problème se rencontre aussi pour les appositions qui peuvent être épithètes ou attributs :

Considérons « Vi devas koni la internacian lingvon, Esperanton » (où 'Esperanton' est épithète et on peut sous-entendre 'internacian lingvon, alidire Esperanton' – remarquez la virgule).

Ici « koni la internacian lingvon » a un sens, sans l'épithète. Et comparons avec « Vi devas koni la lingvon Esperanto » (où Esperanto est ici attribut ; on peut sous-entendre 'la lingvon nomatan Esperanto'). Si on écrit « Vi devas koni la lingvon », il manque manifestement

une information.

Il y a une évidente subtilité entre « Ili vendis sian fraton, Jozefon » et « Ili vendis sian fraton Jozefo ». Dans le second cas, on doit comprendre qu'ils ont plusieurs frères dont l'un s'appelle Jozefo et dans le premier cas, qu'ils n'ont qu'un seul frère, autrement dit Jozefo.

Dans sa 'Plena Manlibro de Esperanta Gramatiko' (le 'POMEGO'), Betilo Wennergren consacre tout son chapitre 25 aux différents types de prescriptions ('priskriboj' en espéranto) : Rekta (épithète), perverba (attribut), identiga kaj apudmeta (apposition).

On constatera comme il l'avoue, que ce n'est pas toujours simple !

Dans une petite monographie sur ce sujet complexe, André Cherpillod constate que, même Zamenhof, n'a pas un usage constant pour ces particularités de la langue ! Pour éviter ces problèmes, il vaut mieux dans tous les cas, s'exprimer de la manière la plus compréhensible possible si on désire être bien compris.

Claude GLADY

Archives en ligne

Oni skanas nian revuon

Êtes-vous au courant que les numéros parus d'Espéranto en Marche sont disponibles en téléchargement gratuit sur notre site Web ? Vous pouvez les trouver ici : <https://esperanto-wallonie.be/fr/NosPublications>.

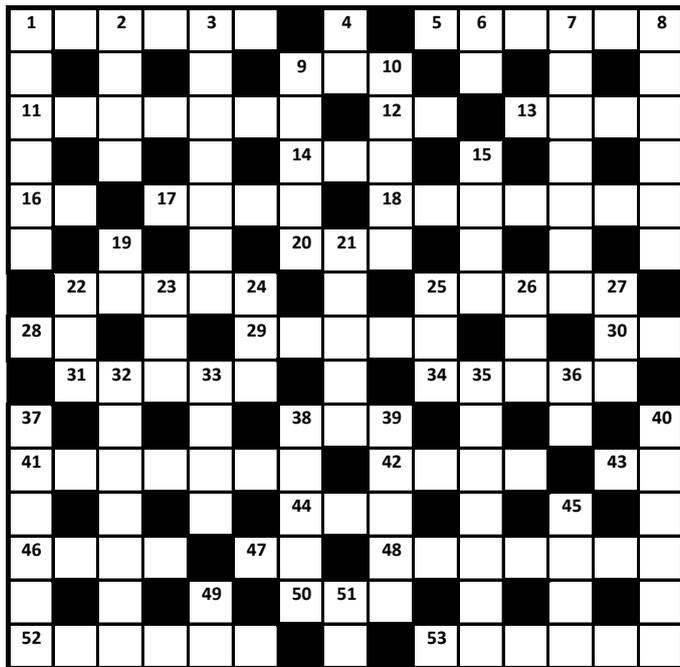
Roland Rotsaert de l'association Internacia Esperanto-Arkivo nous a informé qu'il a rendu accessible sur Google Drive les numéros numérisés d'Espéranto en Marche de 1996 à 2008. Vous pouvez y accéder directement via ce lien : <https://mallonge.net/arkivo-EEM>. Les numéros de 2009 à 2014 seront également ajoutés sous peu. Pour les années antérieures à 1996, il y a actuellement de nombreuses lacunes, mais une promesse a été faite pour rendre ces numéros accessibles à l'Internacia Esperanto-Arkivo. De plus, un document avec des explications techniques sur le projet sera bientôt disponible au même endroit. Nous travaillons en collaboration avec BitArkivo.org pour qu'ils intègrent toutes les éditions publiées d'Espéranto en Marche dans leurs archives. BitArkivo.org est une communauté collaborative qui vise à préserver éternellement la culture espérantiste. À ce jour, ils ont déjà archivé 108 périodiques et indexé le contenu de 9696 numéros ! <https://bitarkivo.org>



2023	Premier trimestre	Deuxième trimestre	Livret du congrès
2022	Premier trimestre	Deuxième trimestre	Troisième trimestre
2021	Premier trimestre	Deuxième trimestre	Troisième trimestre
2020	Premier trimestre	Deuxième trimestre	Troisième trimestre
2019	Premier trimestre	Deuxième trimestre	Troisième trimestre
2018	Premier trimestre	Deuxième trimestre	Troisième trimestre
2017	Premier trimestre	Deuxième trimestre	Troisième trimestre
2016	Premier trimestre	Deuxième trimestre	Troisième trimestre
2015	Premier trimestre	Deuxième trimestre	Troisième trimestre

Mots croisés

Krucvortenigmo



Vertikale 1. Publika transportilo 2. Ĉef' 3. Enmondiĝi 4. $\sqrt[3]{8}$ 6. Post 51 horizontale 7. Malklare paroli 8. Botforma lando 9. Multoblige 10. Pli arkta 15. Aŭ ne, tio estas la demando! 19. Fabela estaj' 21. Malbenita tago 22. Senakv' 23. Kampar' 25. Tamen 27. Flava metalo 32. Malamo 33. Ĉiela 35. Observi 36. Post 6 horizontale 37. Striktega 38. Registri 39. Azia monunuoj 40. De azia lando 45. Taŭge 51. Baza noto.

Horizontale 1. Intense instrui 5. Talento de 25. Horizontale 9. Ne aparte 11. Kultura profesio 12. 2³ 13. Entempa 14. Uzante 16. Karesa afikso 17. Esprimi ĝojon 18. Priparoli ion 20. Instrumento 22. Vica 25. Primato 28. Kondiĉe ke 29. Malĉie 30. Sengenra pronomo 31. Bruligebla desegno 34. Filmspeco 38. Okaz' 41. Preventi malsanon 42. Korneca korp parto 43. Prepozicio 44. Poseda pronomo 46. Grasa likvo 47. Multflanka sufikso 48. Maltrankvila 50. Helplingvo 52. Kongrui 53. Nomo de Esperanta eldonejo

Elŝutu la solvon de la enigmo ĉi tie:

<https://mallonge.net/eem2024-1-solvo>

V.Esp-o dispose d'une bibliothèque de plus de 1700 livres à Cerfontaine. Elle est visitable sur rendez-vous chez le bibliothécaire Claude Glady.

Renseignements : cglady@arcadis.be

Rencontres et cours réguliers :

Charleroi - <https://esperanto.be/charleroi>

Centre Culturel, rue du Château 3 - 6032 Mont-sur-Marchienne. Pour y participer: Michèle Villers michele.villers@hotmail.com

Eghezée Jean Annet - jean.annet@gmail.com
0495 10 32 30

Huy Philippe Draize - philippedraize@yahoo.fr

Liège - <https://esperanto.be/liege>

Eric Nemes - eric.nemes@gmail.com
0494 230 234

Verviers - <https://esperanto.be/verviers>

Jean-Marie Jacques jeajacques@voo.be
087 33 02 92

Tables de conversation :

Liège

Chez « Toutes directions ». Infos : 04 262 20 64 - <https://mallonge.net/td>

Louvain-la-Neuve

Catherine Royaux cat.royaux@netcourrier.com

Notez déjà

Beneluksa Kongreso 2024 en Hasselt

La ĉi-jara Beneluksa Kongreso okazos en Hasselt de la 20-a ĝis la 22-a de septembro. Ĝin organizas la Limburga Esperanto-asocio (LEA). La loĝejo estas Hostel H, tuj apud la stacidomo de Hasselt.

Ni laboras por estigi allogan programon. Pli da informoj sekvos.
<https://benelukso.eu/kongreso>



Autres personnes ressources

- Jeunes et initiation : Valère Doumont 0485 517 552 doumontvalere@yahoo.fr
- Cerfontaine : Claude Glady 071 64 49 16 cglady@arcadis.be
- Charleroi : Rudy Cogniaux 0492 710 974
- Comines-Warneton : Jean-Claude Thumerelle - jcthum@gmail.com
- Lobbes : Jean-Pol Sparenberg 0475 272 319 jpsparenberg@brutele.be
- Plombières : Bernadette Poncelet, bernadetteponcelet@skynet.be
- Verviers : Jean-Marie Jacques jeajacques@voo.be

**Voulez-vous apparaître dans cette liste ?
Contactez-nous !**

L'espéranto c'est dans la poche

Cette brochure est une bonne base pour commencer à apprendre l'espéranto. Cette langue internationale s'apprend plus facilement que les autres du fait de sa grammaire logique et de son système pratique de construction des mots.

Découvrez d'abord l'espéranto dans la première partie et faites ensuite les exercices de la deuxième partie. À chaque leçon de grammaire correspond un exercice. À raison d'une leçon par jour, vous pourrez au bout d'une semaine comprendre un texte simple et faire quelques phrases.

Découvrez une langue en une semaine



à emporter !

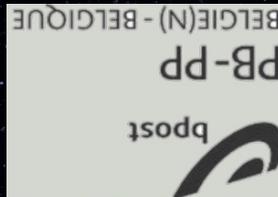
L'espéranto, c'est dans la poche

découvrez une langue en une semaine



Recevez cette brochure gratuitement !

- via notre site : esperanto-wallonie.be
- communiquez votre adresse à esperanto.wallonie@gmail.com
- envoyez vos coordonnées par sms au n° de tél : 0485 51 75 52



6540-dépôt
Lobbes
P001014

Editeur responsable: Jean ANNET
V. Esp-o : rue de la Terre Franche, 31 - 5310 Longchamps
Exp : Jean-Pol Sparenberg
Ruelle de Thuin, 20 - 6540 Lobbes